2009000396 81

TFN. 226
(Rev. 2/96)

12356

JAMHURI YA MUUNGANO WA TANZANIA

TIN: 139-060-806

LESENI YA BIASHARA

B 2965383

(Imetolewa chini ya Sheria ya Leseni za Biashara Na. 25 ya Mwaka 1972 marekebisho ya mwaka 1980 na masharti yaliyo nyuma)

*Futa isiyotakiwa.

1. Ofisi iliyotolewa MOSHI MANISPAA
2. Nambari ya Ushuru wa mapato 201003634 19 - 18/4/19
3. Leseni imetolewa kwa TWIGA SAFARI AND TRAVEL
   kuendesha biashara ya TOUR AGENCY
   katika Wilaya/Kanda* ya MOSHI (M) Mtaa MIEMBENI
4. Ni ya Shina/Tawi*
   Ada Sh. 201,000/- Nambari ya Stakabadhi 64519
   ya tarehe 29 APRIL 2019
5. Mpya inaendeleza* muda wa Leseni Na. —
   ya tarehe MPYA
   (ii) Muda wa leseni hii utaishia ~~30 Juni~~ 28 APR 20 20

Tarehe 06 MAY 2019

Sahihi na Muhuri wa Mtoaji Leseni

AFISA BIASHARA
HALMASHAURI YA MANISPAA YA MOSHI

GP-Dsm

旅行服务商合作协议书
Tour operator Cooperation Agreement

合同编号：EGA-TS-2019
Contract No

甲方：深圳畅行非洲科技有限公司（Shenzhen EasyGo Africa Technology Co., Ltd.）
Party A
经营地址：中国广东省深圳市南山区南山街道东滨路南荔源商务大厦 B 座 644
Registered Office
经办人：曹铁坤（CAO Tiekun）
Manager
联系电话：+86 18617046685　　电子邮箱：info@easygo-africa.com
Contact number　　E-mail

Party B: TWIGA SAFARI AND TRAVEL
乙方
Registered Office: CCM MKOA BUILDING, TAIFA ROAD, MOSHI, KILIMANJARO TANZANIA. (M84R+3H)
经营地址
Manager: ABUBAKAR OMAR MOHAMED
经办人
Contact number: +255752550212　　E-mail: info@twiga-safari.com
联系电话　　电子邮箱

甲乙双方经友好协商，根据公平、自愿的原则，就乙方为甲方推荐的旅游者提供接待服务的相关事宜签署如下协议：
The two parties have, on the basis of equality, mutual benefit and friendly co-operation, reached the following agreement and signed this contract on mutual rights and obligations. Both parties must comply:

第一条　合同当事人
Article 1 Contract party

甲方是依照中华人民共和国法律、法规设立的旅游信息咨询企业，且在合同有效期内资质有效存续。
Party A is a tourism information consultancy established in accordance with the laws and regulations of the People's Republic of China, and the qualifications exist effectively during the validity period of the contract.

乙方是依照 坦桑尼亚联合共和国 法律、法规设立的旅行服务机构，具有接待旅游者业务资质，且在合同有效期内资质有效存续。
Party B is a tour operator established in accordance with the laws and regulations of The United Republic of Tanzania, Party B shall have the qualification to organize travel relevant service and the qualification is valid in the validity of the contract.

乙方应于签订本合同前向甲方提供营业执照、接待旅游者业务资质、负责人护照（身份）等文书原件扫描件。如上述信息发生变更，乙方应于变更之日起 3 日内书面通知甲方并提供更新后的材料。
Party B shall provide Party A with a digital scan of owner's ID (Identity Document) and the tour operator license before signing this contract. If above information changes, Party B shall notify Party A in writing and provide the updated materials within 3 days from the date of the change.

第二条 合作内容

Article 2 Cooperation contents

1. 乙方应将需要推广的旅游项目提供给甲方，旅行项目需包括：

1. Party B shall provide the package tours that need to be promoted to Party A. Each of the package tour must contain below components:

(1) 旅游费用原价、折扣率；

(1) Original price and discount rate;

(2) 游览行程安排、游览内容及时间；

(2) Detailed itinerary;

(3) 住宿安排及标准；

(3) Accommodation standard & type;

(4) 餐食安排；

(4) Meal plan;

(5) 旅游费用包含项目及不包含项目；

(5) Items included and excluded;

(6) 其他。

(6) Others.

如果上述内容有变动，乙方应及时书面通知甲方，甲方以书面通知内容为准。

If there is any change in above information, Party B shall promptly notify Party A in writing, and Party A shall prevail in written notice.

2. 乙方需向甲方提供无版权限制的图片、视频、文字等资料，以供甲方对乙方产品宣传之用。

2. Party B shall provide Party A with pictures, videos, texts and other materials without copyright restrictions for promoting the products of Party B.

3.合作流程

3. Cooperation process

(1) 甲方通过电话、电子邮件等通讯方式将旅游者的需求发给乙方。

(1) Party A sends the needs of tourists to Party B through telephone, email and other means of communication.

(2) 乙方根据旅游者的需求设计相关旅游产品，并通过电子邮件发《行程计划书》（内容详见本条第 1 款）给甲方。

(2) Party B shall design package tour based on the needs of tourists, and send the package tour (for details, see paragraph 1 of this article) to Party A by email.

(3) 如果旅游者选择乙方作为本次旅行服务商，甲方会将订单详情以及旅游者相关信息告知乙方，乙方通过电子邮件向旅游者发送旅游合同、付款事项（折扣价格）、旅游注意事项以及《行程计划书》，以供旅游者确认。该邮件需同时抄送给甲方。

(3) If the tourist chooses the package tour of Party B, Party A shall inform Party B of the details of the order and the relevant information of the tourist. Party B shall send the booking and payment procedures, discount price and the package tour to the tourist for confirmation. The email must be copied to Party A at the same time.

(4) 由乙方与旅游者签订《旅游合同》，向旅游者收取旅游费用，甲方可应旅游者的请求提供必要协助。合同一经签署，乙方不得擅自变更、解除。

(4) Party B signs "Travel Service Contract" with the tourists and collects advance payment from the tourists. Party

A can provide necessary assistance at the request of the tourists. Party B shall not change or cancel the travel service contract that has signed without the agreement of the tourists.

第三条 原价及折扣承诺

Article 3 Original Price and Discount Commitment

1.原价定义：对同一或类似旅游产品，乙方官网销售价格或者在第三方平台销售价格，或者旅游者就此产品直接向乙方询问获得的报价，以上述三者中的最低价格作为该产品的原价提供给甲方。

1. Party B shall truthfully provide Party A with the original price of all package tours. For the same or comparable package tour, the original price refers to the lowest price among below three cases:

(1) The price on Party B's website

(2) The price on third party websites

(3) The price Party B gives to the tourists when the tourists directly request quote from Party B

同一或类似旅游产品，是指行程安排、旅游天数、旅游人数、旅游时间、餐食、住宿及交通标准等内容相同或类似的产品。

The same or comparable package tour means that the following tour components are the same: destinations, length of stay, group size, travel dates, activities, accommodation, meal plans, transportation types and other components that may impact the tour rate.

2.折扣承诺：乙方在原价基础上给予甲方推荐的旅游者 **10%**的折扣优惠。（除乞力马扎罗登山项目，对 1-2 人出行者提供 **5%**折扣。）

2. Discount Commitment: Party B shall offer a **10%** discount to the tourists received through Party A on the basis of the original price. (**5%** discount for 1-2 clients choosing Kilimanjaro packages.)

3.折扣承诺仅适用于由甲方告知乙方联系旅游者时使用，如果旅游者自行或以甲方的名义向乙方询价，乙方应以原价报价。

3. The discount commitment is only applicable when Party A informs Party B to contact the tourist. If the tourist requests a quote from Party B on his own or in the name of Party A, Party B shall provide the original price.

4.对同一或类似旅游产品，若乙方自行报价给旅游者的价格低于提供给甲方的原价，应当按照较低的价格作为新的原价，并在此基础上给予折扣承诺。

4. For the same or comparable package tour, if the price quoted by Party B to the tourists is lower than the original price provided to Party A, the lower price shall be used as the new original price, and the discount commitment shall be applied on the new original price.

第四条 甲方的责任义务

Article 4 Party A's Responsibilities

1.甲方应如实将乙方的公司信息上传至甲方官网，以做宣传。

1. Party A shall advertise the package tours of Party B on the official website of Party A.

2.甲方应如实将旅游者的需求以邮件或其他方式告知乙方，供乙方为旅游者定制出行计划使用。

2. Party A shall send the needs of tourists to Party B through telephone, email and other means of communication.

3.如旅游者最终选择乙方，甲方应及时将订单详情及旅游者信息告知甲方。

3. If the tourist finally chooses the package tour of Party B, Party A shall promptly inform Party B of the details of the order and the relevant information of the tourist.

第五条 乙方的责任义务
Article 5 Party B's Responsibilities

1.乙方应如实向甲方提供所有旅游产品的原价并履行相应的折扣承诺。

1. Party B shall truthfully provide Party A with the original price of all package tours and fulfill the corresponding discount commitment.

2.乙方接待服务应符合旅游目的地法律法规、国家标准和行业标准，以及《旅游合同》约定的接待服务标准，不得因与旅游者等纠纷擅自中止旅游服务。

2. Party B's service shall comply with the laws and regulations of the tourism destination and shall not suspend the travel service due to disputes with tourists.

3.乙方应选择合格且具有相应接待能力的供应商，能够保障旅游者人身和财产安全；对于可能危及旅游者人身及财产安全的事项，应做出真实的说明和明确的警示，并采取必要措施防止危害发生和扩大。

3. Party B shall select qualified suppliers with corresponding capacities to protect the personal and property safety of tourists; for the matters that may endanger the personal and property safety of tourists, Party B shall make true explanations and clear warnings and take necessary measures to prevent the occurrence and expansion of the hazard.

4.乙方应保守获取的旅游者信息，不得泄露给第三方。

4. Party B shall protect the tourist's personal information and shall not disclose it to any third parties.

第六条 旅游纠纷处理
Article 6 Treatment of Tourism Disputes

乙方同意甲方有权介入旅游纠纷处理，因乙方接待服务质量问题对甲方以及旅游者造成的经济赔偿，甲方有权向乙方索赔。

Party B agrees that Party A has the right to intervene in the handling of tourism disputes. Party A reserves the right to claim compensation for the loss caused to Party A and tourists due to the service quality issues of Party B.

第七条 不可抗力
Article 7 Force majeure

乙方因不可抗力或不可归责于旅游者等事由不能履行旅游合同的，应当及时通知旅游者和甲方，并及时退还旅游者已经支付的所有费用。

If Party B is unable to perform the travel contract due to force majeure and other circumstance that is not attributable to the tourists, Party B shall promptly notify both the tourist and Party A. Party B shall refund as soon as possible, all the payment that has been made at that time.

第八条 违约责任
Article 8 Liability for breach of contract

乙方违反本合同义务的，甲方有权解除本合同，并有权向中国市场的消费者通报该行为。

If Party B breaches this contractual obligation, Party A has the right to terminate this contract and reserves the right to notify Party B's breach behavior to potential tourists in Chinese market.

第九条 争议解决
Article 9 Dispute Resolution

甲方和乙方因本合同引发的争议，可协商解决，协商不成的，双方均可向甲方住所地人民法院提起诉讼，适用中华人民共和国法律。

Party A and Party B may resolve the dispute arising from this contract by negotiation. If the negotiation fails, both parties may file a lawsuit in the people's court of Party A's domicile and apply the laws of the People's Republic of China.

第十条 合同效力与期限
Article 10 Effect and duration of the contract

1. 本协议书用中英两种文字写成，一式两份，双方各执一份，两种文本均具有同等效力。在两种文本解释不一致时，以中文文本为准。

1. The contract shall be written in Chinese and in English, shall have two originals and each party will have one, both language versions are equally authentic. In the event of inconsistency between the two languages, the Chinese version shall prevail.

2.本合同自双方盖章之日起生效，任何一方需提前 30 天书面提出解除本合同。

2. This contract shall take effect from the date of the sign of both parties. Either party shall notify in writing the other at least 30 days in advance for the termination of this agreement.

3.本合同终止或者解除时，已签署的《旅游合同》应当继续履行。

3. When the contract is terminated, the signed "Travel Service Contract" shall continue to be performed.

（以下无正文，签字参见下页）

(The remainder of this page intentionally left blank, signatures appear on the following page.)

甲方（签章）：深圳畅行非洲科技有限公司（Shenzhen EasyGo Africa Technology Co., Ltd.）

Party A （company stamp）

签字：_____

Signature

签约时间：_____

Date

乙方（签章）

Party B（company stamp）：TWIGA SAFARI AND TRAVEL

签字

signature：

签约时间

Date：5th MAY 2024

JAMHURI YA MUUNGANO WA TANZANIA

KITAMBULISHO CHA TAIFA

THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

CITIZEN IDENTITY CARD

19881207-25117-00002-20



JINA : ABUBAKAR OMARI
Given Name

JINA LA MWISHO : MOHAMED
Last Name

TAREHE YA KUZALIWA : 07 DEC 1988
Date of Birth

JINSI :
Sex

SAINI:
Signature

Online Copy

THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA CITIZEN IDENTITY CARD

19881207251170000220

Kitambulisho hiki ni mali ya Serikali ya Jamhuri ya Muungano wa Tanzania. Huruhusiwi kukifanyia mabadiliko ya aina yeyote wala kumpatia mtu ambaye haruhusiwi kukitumia. Kama kikipotea, au kuharibiwa taarifa kamili lazima itolewe Kituo cha Polisi na Ofisi ya NIDA au Ofisi ya Ubalozi ya Jamhuri ya Muungano wa Tanzania iliyo karibu.

The Identity Card is the property of the Government of The United Republic of Tanzania. It should not be tempered with or allowed to pass into the possession of unauthorised person. If lost or destroyed the fact and circumstances should immediately be reported to the Local Police and the nearest NIDA office or foreign Mission of The United Republic of Tanzania.

DIRECTOR GENERAL
NATIONAL IDENTIFICATION AUTHORITY

Form 21

TANZANIA

BRELA
BUSINESS REGISTRATIONS AND LICENSING AGENCY

Extract date and time: 21/03/2019 21:47:33
Registration date and time: 06/11/2018 09:51:39

The Business Names (Registration) Act (Cap 213)

Extract from Register

1. **Name of Business:** **Twiga Safari and Travel**
2. **Registration number:** **448327**
3. **Principale Place of Business:** Region Kilimanjaro, District Moshi, Ward Old Moshi Mashariki, Postal code 25203, Miembeni, Arabika street near Miembeni Primary School
4. **Contacts:** Email omarabuu0@gmail.com, Phone 0655728050, P.O.Box 8941
5. **Business activity:** 9321 - Activities of amusement parks and theme parks, Main activity
6. **Propriator/Partners:** ABUBAKAR OMARI MOHAMED
7. **Authorized to Operate Bank Account etc:** ABUBAKAR OMARI MOHAMED

REGISTRAR OF BUSINESS NAMES ★TANZANIA★

Registrar of Business Names

Information printed from the Register of Business Names is true and complete as per extract generation date and time. Please be advised to refer to the Online Registration System at BRELA (ors.brela.go.tz) for an up-to-date information regarding given Business Name.

Form 22

TANZANIA

BRELA
BUSINESS REGISTRATIONS AND LICENSING AGENCY

No. 448327

Certificate of Registration of Change

(Pursuant Section 14 of the Business Names (Registration) Act (Cap 213))

I HEREBY CERTIFY THAT the following change occurred on **20th** day of **MARCH TWO THOUSAND AND NINETEEN** in the particulars registered in respect of **TWIGA SAFARI AND TRAVEL:**

1. **ABUBAKAR OMARI MOHAMED - Joined;**
FAROUK OMAR MOHAMED - Resigned
2. **ABUBAKAR OMARI MOHAMED: Appointed to operate bank account;**
FAROUK OMAR MOHAMED: Removed to operate bank account

And this change was registered on the **20th** day of **MARCH TWO THOUSAND AND NINETEEN**

GIVEN under my hand at Dar es Salaam this **20th** day of **MARCH TWO THOUSAND AND NINETEEN.**

REGISTRAR OF BUSINESS NAMES ★TANZANIA★

Registrar of Business Names

NOTE – This certificate must be kept in a conspicuous position at the principal place of business. Any change in the particulars originally registered must be notified to the Registrar within twenty eight days.